

# FAAMATALAGA MO MATUA

**AFAI E NONOFO LOU AIGA I SE TASI O NOFOAGA IA:**

**Totonu o se nofoaga sulufa'i**

**Totonu o se taavale, paka, matafaga poo se fale ua tuulafoa'iina**

**Nonofo faatasi ma nisi tagata ona o le  
aveesea o le fale poo faigata tau tamaoaiga**

**Leai se nofoaga masani e nofo ai i le po**

**E mafai ona agavaa lau fanau a'oga i nisi o aia tatau ma puipuiga  
i le Tulafono Fesoasoan i Tagata Leai ni Aiga a McKinney-Vento.**

**E iai le aia tatau o lau fanau agavaa e:**

- Maua ai se a'oa'oga lautele talafeagai e leai se totogi.
- Resitala vave i se a'oga, e ui ina e le'i iai ni pepa e masani ona faamalosia mo le resitalaina.
- Resitala i le a'oga ma alu i vasega a'o ao mai e le a'oga pepa e mana'omia.
- Resitala i le a'oga o le itulagi poo le faaauau i lana a'oga na amata ai (le a'oga sa iai a'o iai le fale mautu, poo le a'oga talu ai nei) pe afai e sili lena ia te oe pe talafeagai foi. (Afaia manatu le a'oga e sili pe a ave lou alo i se isi a'oga, ma e te le malie i ai, e tatau ona aumai e le a'oga se faamatalaga tusitusia, ma e iai lou aia tatau e apili ai lea faai'uga.)
- Maua ala o feoa'iga i le alu ma toe i le a'oga na amata ai, pe a talosagaina.
- Maua auaunaga tau a'oga e tai tutusa ma auaunaga e faia mo isi tamaiti uma i le a'oga.

E maua lenei porosiua i le:

Faa-Kanitonesi, Faa-Tukisi, Faa-Hawaii, Faa-Ilokano, Faa-Siapanī, Faa-Korea, Faa-Menitarini,  
Faa-Maselusa, Faa-Samoa, Faa-Sipaniolo, Faa-Tagaloa, Faa-Toga, Faa-Visaia ma le Faa-Vietiname

**FESILI?** Faamolemole faafesoota'i le Homeless Concerns HCL i lou itulagi:

**OAHU:** 808-305-9869

**HAWAII HILO:** 808-345-1366

**HAWAII KONA:** 808-430-8416

**MAUI SASA'E:** 808-871-5644/808-283-3910    **MAUI SISIFO:** 808-283-2725

**KAUAI:** 808-652-0272

E maua lenei porosiuia i le Faa-Kanetonisi, Faa-Tukisi, Faa-Hawaii, Faa-Ilokano, Faa-Siapanī, Faa-Korea, Faa-Menitarini, Faa-Maselusa, Faa-Samoa, Faa-Sipaniolo, Faa-Tagaloa, Faa-Toga, Faa-Visaia ma le Faa-Vietiname

Mo ni kopi o le porosiuia ua faaliliuina, faafesoota'i lau a'oga, le Sui o le Homeless Concerns, poo le Ofisa o le Homeless Concerns Setete o Hawaii.

**Mo nisi faamatalaga poo fesili e uiga i le Tulafono McKinney-Vento faamolemole faafesoota'i le:  
Sui Homeless Concerns**

Oahu.....	808-305-9869	Hawaii (Hilo) .....	808-345-1366
Maui Sasa'e.....	808-871-5644 808-283-3910	Hawaii (Kona) .....	808-430-8416
Maui Sisifo.....	808-283-2725	Kauai .....	808-652-0272

**Ofisa o le Setete Homeless Concerns: 808-305-9869 • Numera Vili Fua: 1-866-927-7095**

# Faa-Kanetonisi

# Faa-Tukisi

# Faa-Hawaii

# Faa-Ilokano

該小冊子有以下語言版本...

• 粵語	密克羅尼西亞丘克語	夏威夷語
菲律賓伊洛幹諾語	日文	韓文
中文	馬紹爾語	薩摩亞語
西班牙文	菲律賓塔加路語	湯加語
菲律賓米沙鄢語	越南語	

- 如果您想得到以上語言版本的小冊子，請聯繫您所在的學校，或者無家可歸救助組織（Homeless Concerns Liaisons），或者州無家可歸救助辦公室（State Homeless Concerns Office）。

**如果要瞭解有關McKinney-Vento Act  
法案的內容，請聯繫：**

**Ei toropwe me wor non fóósun ekkei fonu:**

- Ew fóósun Sina Chuuk Hawaii  
Ilokano Sapan Korea  
Pwan ew fóósun Sina Marshall Samoa  
Spain Tagalog (Philippines) Tonga  
Visaya (Philippines) Vietnam
- Ren omw kopwe angei copin ei toropwe mei aweiwei non fóósun fonuomw en mei tongeni churi om neinien sukuun, Homeless Concerns Liaisons, ika ewe State Homeless Concerns Office.

**Ren pwan ekkoch pwórówusen ika mei  
wor om kkapaseeyiis fan iten ewe énnúkun  
McKinney-Vento, kese mochen kopwe kekkéeri:**

**Hiki nō ke loa'a kēia pepelu ma nā 'olelo...**

- Pākē Kanakona Maikomekia Chuukese Hawaiian  
Ilokano Kepanī Kōlea  
Pākē Mandarin Maikomekia Marshallese Kamoa  
Paniolo Pilipino Tagalog Tonga  
Pilipino Visayan Wiekanama
- No kēia pepelu i unuhi 'ia, e noi i kou kula, Ka Mea Kōkua Kuleana Mea Hale 'ole (Homeless Concerns Liaisons), a i 'ole Ke Ke'ena Kōkua Kuleana Mea Hale 'ole (State Homeless Concerns Office).

**No nā 'ike hou a'e e pili 'ana i ke kānāwai 'o  
McKinney-Vento Act, e kelepona aku iā:**

**Daytoy a Pagbasaan ket Mabasayo Pay Iti...**

- Insik (Cantonese) Chuukese Hawaiian  
Ilokano Hapon Koreano  
Insik (Mandarin) Marshallese Samoan  
Espaniol Tagalog Tongan  
Cebuano (Bisaya) Vietnamese
- Para kadagit kopia daytoy naipatarus a pagbasaan, awagan wenco makiuman iti eskuelayo, Mangtartarabay Kadagiti Awan Pagnaedanna (Homeless Concerns Liaisons), wenco iti Opisina ti Estado a Mangtartarabay Kadagiti Awan Pagnaedanna (State Homeless Concerns Office).

**Para iti dadduma pay nga impormasion wenco adda saludsodyo maipanggep iti Akta McKinney-Vento Act, awagan wenco kaumanyo koma dagitoy:**

**無家可歸救助組織 (Homeless Concerns Liaisons)**

夏威夷 (Hilo島) .....	808-933-2920
夏威夷 (Kona島) .....	808-327-4991
Oahu (瓦胡島) .....	808-305-9869
Maui, Molokai, Lanai島 .....	808-984-8001
Kauai (考艾島) .....	808-241-3120

或者via relay (分程傳遞服務，專門提供給聾人的傳遞傳播服務)

**州無家可歸救助辦公室  
(State Homeless Concerns Office)**

**808-305-9869**

**免費電話  
1-866-927-7095**

**Homeless Concerns Liaisons**

Hawaii (Hilo) .....	808-933-2920
Hawaii (Kona) .....	808-327-4991
Oahu .....	808-305-9869
Maui, Molokai, Lanai .....	808-984-8001
Kauai .....	808-241-3120

ika ren afeuwun pwórówus (via relay)

**State Homeless Concerns Office 808-305-9869**

**(ika ewe Ofisin Kutain Education an  
Osukosukan Chon Ese Wor Imwer)**

**Ese niwin 1-866-927-7095**

**Ka Mea Kōkua Kuleana Hale 'ole**

Hawai'i (Hilo) .....	808-933-2920
Hawai'i (Kona) .....	808-327-4991
O'ahu .....	808-305-9869
Maui, Moloka'i, Lāna'i .....	808-984-8001
Kaua'i .....	808-241-3120

A i 'ole ma ke kelepona kuli

**Ke Ke'ena Kōkua Kuleana Mea Hale 'ole  
(State Homeless Concerns Office) 808-305-9869**

**Ka helu kelepona uku 'ole 1-866-927-7095**

**Mangtartarabay Kadagiti Awan Pagnaedanna**

Hawaii (Hilo) .....	808-933-2920
Hawaii (Kona) .....	808-327-4991
Oahu .....	808-305-9869
Maui, Molokai, Lanai .....	808-984-8001
Kauai .....	808-241-3120

Wenco no adda problemam iti panagdengngeg, mabalimo a paidanon ti saludsodmo iti

**Opisina ti Estado a Mangtartarabay Kadagiti Awan Pagnaedanna 808-305-9869**

**Awan Bayadna a Numero 1-866-927-7095**

# Faa-Siapanī

この小冊子は以下で利用可能です。

- 広東語 チューキー語 ハワイ語
- イロカノ語 日本語 韓国語
- 北京語 マーシャル語 サモア語
- スペイン語 タガログ語 トンガ
- ビサヤ ベトナム語
- この翻訳された小冊子のコピーには、学校、Homeless Concerns Liaisons(ホームレスの関係連絡)、またはState Homeless Concerns Office(州のホームレス関係オフィス)に連絡してください。

マッキニー-ベント条例に関する詳しい情報か質問には、以下に連絡してください。

Homeless Concerns Liaisons(ホームレスの関係連絡)

ハワイ(ヒロ) .....	808-933-2920
ハワイ(コナ) .....	808-327-4991
オアフ島.....	808-305-9869
マウイ、モロカイ、ラナイ .....	808-984-8001
カウアイ .....	808-241-3120

または、リレーで

州のホームレス関係オフィス  
808-305-9869

フリーダイヤルNo.1-866-927-7095

# Faa-Korea

이 브로셔는 다음과 같은 언어로 제공됩니다. . .

광동어	추캐스어	하와이어
일로카노어	일본어	한국어
중국 표준어	마살어	사모아어
스페인어	타갈로그어	통가어
비사야어	베트남어	

- 본 브로셔 번역본 사본은 귀하의 학교, 무주택자 지원 담당자 (Homeless Concerns Liaisons) 또는 주 무주택자 지원국 (State Homeless Concerns Office)에 문의하십시오.

맥키니-ベント法(McKinney-Vento Act)에 관한 자세한 정보나 문의사항은 아래로 문의하십시오.

무주택자 지원 담당자

하와이(힐로) .....	808-933-2920
하와이(코나) .....	808-327-4991
오아후.....	808-305-9869
마우이, 몰로카이, 라나이 .....	808-984-8001
카우아이 .....	808-241-3120

또는 종계서비스 이용

주 무주택자 지원국  
808-305-9869

무료전화 1-866-927-7095

# Faa-Menitarini

该小册子有以下语言版本...

- 粵语 密克罗尼西亚丘克语 夏威夷语
- 菲律宾伊洛干诺语 日文 韩文
- 中文 马绍尔语 萨摩亚语
- 西班牙文 菲律宾塔加路语 汤加语
- 菲律宾米沙鄢语 越南语
- 如果您想得到以上语言版本的小册子，请联系您所在的学校，或者无家可归救助组织 (Homeless Concerns Liaisons)，或者州无家可归救助办公室 (State Homeless Concerns Office)。

如果要了解有关McKinney-Vento Act  
法案的内容，请联系：

无家可归救助组织 (Homeless Concerns Liaisons)

夏威夷 (Hilo岛).....	808-933-2920
夏威夷 (Kona岛).....	808-327-4991
Oahu (瓦胡岛) .....	808-305-9869
Maui, Molokai, Lanai岛 .....	808-984-8001
Kauai (考艾岛) .....	808-241-3120

或者via relay (分程传递服务，专门提供给聋人的传递传播服务)

州无家可归救助办公室

(State Homeless Concerns Office) 808-305-9869

免费电话  
1-866-927-7095

# Faa-Maselusa

Pepa in ewōr ie ukok in kajin kein... . .

- Canton Chuuk Hawaii
- Ilokano Jepaan Korea
- Mandarin Majel Samoa
- Jipein Tagalog Tonga
- Bisaya Vietnam
- Kepaak jikuul eo am, Homeless Concerns Liaison ko, ak State Homeless Concerns Wōpij eo.

Ñan bok ejap lōk melele or kajittok ko kōn McKinney-Vento Act eo, joij im kepaak:

Homeless Concerns Liaison kein

Hawaii (Hilo) .....	808-933-2920
Hawaii (Kona).....	808-327-4991
Oahu .....	808-305-9869
Maui, Molokai, Lanai .....	808-984-8001
Kauai .....	808-241-3120

State Homeless Concerns Wōpij talboon  
808-305-9869

Nōm̄ba eo ejjelōk wōnaan call ie  
1-866-927-7095

# Faa-Samoa

O lenei Tusi laititi ua Maua i le . . .

- Faa-Kanetonisi Faa-Tukisi Faa-Hawaii
- Faa-Ilokano Faa-Siapanī Faa-Korea
- Faa-Menitarini Faa-Maselusa Faa-Samoa
- Faa-Sipaniolo Faa-Tagaloa Faa-Toga
- Faa-Visaia Faa-Vietiname
- Mo kopi o lenei tusi laititi ua faaliliuina, faafesoota'i lau a'oga, Sui o galulue ma ofisa o le malō i Atugaluga o le Maumausolo (Homeless Concerns Liaisons), poo le Ofisa o Atugaluga o le Maumausolo i le Setete (State Homeless Concerns Office).

Mo nisi faamatalaga poo fesili e tusa ma Tulafono McKinney-Vento, faamolemole faafesoota'i:

Sui o galulue ma ofisa o le malō i  
Atugaluga o le Maumausolo

Hawaii (Hilo) .....	808-933-2920
Hawaii (Kona) .....	808-327-4991
Oahu .....	808-305-9869
Maui, Molokai, Lanai .....	808-984-8001
Kauai .....	808-241-3120

poo fe'au momoli e ui i talitelefoni

Ofisa o Atugaluga o le Maumausolo i le Setete  
808-305-9869

Numera Telefoni Vili Fua 1-866-927-7095

# Faa-Sipaniolo

El folleto está disponible en los siguientes idiomas:

- |            |            |          |
|------------|------------|----------|
| • Cantonés | Chuukese   | Hawaiano |
| Ilocano    | Japonés    | Coreano  |
| Mandarín   | Marshalés  | Samoano  |
| Español    | Tagalog    | Tongan   |
| Visayo     | Vietnamita |          |
- Si desea obtener copias del folleto traducido, póngase en contacto con los Coordinadores de Asuntos de Desamparados (Homeless Concerns Liaisons) de su escuela o con la Oficina Estatal de Asuntos de Desamparados (State Homeless Concerns Office).

Para más información o preguntas sobre el Acta McKinney-Vento, contáctese con los:

## Ang Pamlelong Ito Ay Mababasa Rin Ninyo Sa...

- |                     |            |          |
|---------------------|------------|----------|
| • Insik (Cantonese) | Chuukese   | Hawaiian |
| Ilokano             | Hapon      | Koreano  |
| Mandarin            | Marshalles | Samoan   |
| Espanyol (Spanish)  | Tagalog    | Tongan   |
| Bisaya              | Vietnamese |          |
- Kung gusto ninyong magkaroon ng mga kopya ng pamphletong ito, maaari ninyong tawagan ang inyong paaralan, Mga Tumutulong sa mga Walang Tirahan (Homeless Concerns Liaisons), o sa Tanggapan ng Estado na Tumutulong sa mga Walang Tirahan (State Homeless Concerns Office).

Para sa mga karagdagang impormasyon at mga katanungan tungkol sa Batas McKinney-Vento, maaari ninyong tawagan ang:

## Ko tohi fakahinohino ko 'eni 'e ma'u ia 'i he lea ...

- |                   |                 |              |
|-------------------|-----------------|--------------|
| • Faka-Kanitonisi | Chuukeni        | Faka-Hauai'i |
| Faka-IIlakano     | Faka-Siapani    | Faka-Kolea   |
| Faka-Menitolini   | Faka-Masolo     | Faka-Ha'amoa |
| Faka-Sipenisi     | Faka-Takaloka   | Faka-Tonga   |
| Faka-Visei        | Faka-Vietnamese |              |
- Ki ha tatau'o e tohi fakahinohino 'osi liliu ko 'eni, fetu'utaki ki ho ako, Kau ngauafakapule'anga 'oku nau fenguae'aki fakafetu'utaki pe ko e ngaahi 'ofisi fakapule'anga fekau'aki mo e ngaahi palopalema feka'aki 'a kinautolu 'oku 'ikai hanau 'api.

Ko ha toe fakamatala pe fehu'i fekau'aki pea mo e lao McKinney-Vento, kataki fetu'utaki:

## Coordinadores de Asuntos de Desamparados

Hawaii (Hilo) .....	808-933-2920
Hawaii (Kona) .....	808-327-4991
Oahu .....	808-305-9869
Maui, Molokai, Lanai.....	808-984-8001
Kauai.....	808-241-3120

## Oficina Estatal de Asuntos de Desamparados

**808-305-9869**

Número gratuito 1-866-927-7095

## Mga Tumutulong sa mga Walang Tirahan

Hawaii (Hilo) .....	808-933-2920
Hawaii (Kona) .....	808-327-4991
Oahu .....	808-305-9869
Maui, Molokai, Lanai.....	808-984-8001
Kauai.....	808-241-3120

O kung may problema ka sa pandinig, maaari mong iparating ito sa

**Tanggapan ng Mga Tumutulong sa mga Walang Tirahan 808-305-9869**

Walang Bayad na Numero 1-866-927-7095

## Kau nguae fakapule'anga 'oku nau fenguae'aki fakafetu'utaki (Homeless Concerns Liaisons).

Hauai'i (Hilo) .....	808-933-2920
Hauai'i (Kona) .....	808-327-4991
'Oahu .....	808-305-9869
Maui, Molokai, Lanai.....	808-984-8001
Kauai.....	808-241-3120

pe via relay (telingatuli)

**'Ofisi fakapule'anga fekau'aki mo e ngaahi palopalema fekau'aki mo kinautolu 'oku 'ikai ha nau 'api (State Homeless Concerns Office)**

**808-305-9869**

Koe fika ta'e totongi 1-866-927-7095

## Kining maong polyeto mabasa usab sa...

- |                     |            |          |
|---------------------|------------|----------|
| • Insik (Cantonese) | Chuukese   | Hawayano |
| Ilokano             | Hapones    | Koryano  |
| Insik (Mandarin)    | Marshalles | Samowan  |
| Kinastila           | Tinagalug  | Tongan   |
| Cebuano (Binisaya)  | Vietnamese |          |
- Alang sa mga kopya niining hinubad nga polyeto, kontaka ang imong tulunghaan, Mga Tigpataliwala sa Kabana sa Walay Pinuy-anan (Homeless Concerns Liaisons), kun sa Buhatan sa Estado sa Mga Kabana Sa Walay Pinuy-anan (State Homeless Concerns Office).

Alang sa dugang kasayoran kun pangutana kalabot sa Aktang McKinney-Vento, palihog pakigkontak:

## Tập sách này được trình bày bằng ...

- |                    |                |              |
|--------------------|----------------|--------------|
| • Tiếng Quảng Đông | Tiếng Chuuk    | Tiếng Hawaii |
| Tiếng Iloko        | Tiếng Nhật     | Tiếng Hàn    |
| Tiếng Phổ thông    | Tiếng Marshall | Tiếng Samoa  |
| Tiếng Tây Ban Nha  | Tiếng Tagalog  | Tiếng Tongga |
| Tiếng Visaya       | Tiếng Việt     |              |
- Để nhận bản sao được dịch của tập sách, hãy liên hệ với trường của bạn, Trung tâm phụ trách vô gia cư (Homeless Concerns Liaisons) hoặc Văn phòng phụ trách vô gia cư tiểu bang (State Homeless Concerns Office).

Để biết thêm thông tin hoặc có thắc mắc về Luật McKinney-Vento, vui lòng liên hệ:

## Trung tâm phụ trách vô gia cư

Hawaii (Hilo) .....	808-933-2920
Hawaii (Kona) .....	808-327-4991
Oahu .....	808-305-9869
Maui, Molokai, Lanai .....	808-984-8001
Kauai .....	808-241-3120

hoặc qua dịch vụ chuyển tiếp tin nhắn

## Văn phòng phụ trách vô gia cư tiểu bang

**808-305-9869**

Số điện thoại miễn phí:  
1-866-927-7095

# Faa-Visaia

# Faa-Vietname